



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: Restricted*
10 December 2009
Russian
Original: French

Комитет по правам человека
Сорок третья сессия
2–20 ноября 2009 года

Решение

Сообщение № 331/2007

<i>Представлено:</i>	г-ном Мишелем Минани (представлен магистром гражданского и канонического права, адвокатом г-ном Карлосом Ойос-Тельо)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	заявитель
<i>Государство-участник:</i>	Канада
<i>Дата сообщения:</i>	16 сентября 2007 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	5 ноября 2009 года
<i>Тема сообщения:</i>	угроза высылки заявителя в Бурунди
<i>Вопросы существа:</i>	угроза применения пыток в случае вы- сылки
<i>Процедурные вопросы:</i>	отсутствуют
<i>Статья Конвенции:</i>	3

[Приложение]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

Приложение

Решение Комитета против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Сорок третья сессия)

Относительно

Сообщения № 331/2007

<i>Представлено:</i>	г-ном Мишелем Минани (представлен магистром гражданского и канонического права, адвокатом г-ном Карлосом Ойос-Тельо)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	заявитель
<i>Государство-участник:</i>	Канада
<i>Дата сообщения:</i>	16 сентября 2007 года (первоначальное представление)

Комитет против пыток, созданный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 5 ноября 2009 года,

завершив рассмотрение жалобы № 331/2007, представленной Комитету против пыток от имени г-на Мишеля Минани в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв к сведению всю информацию, представленную ему заявителем и государством-участником,

принимает следующее:

Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток

1.1 Автор сообщения, представленного в Комитет 16 сентября 2007 года, является г-н Мишель Минани, выходец из Бурунди, постоянно проживающий в Канаде, в отношении которого было вынесено постановление о высылке в страну происхождения. Он женат на гражданке Канады Элиан Ндимуркундо, с которой у него имеется сын Янн в возрасте двух лет, который является гражданином Канады. Заявитель утверждает, что его принудительное возвращение в Бурунди будет представлять собой нарушение Канадой статьи 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство

видов обращения и наказания. Он представлен адвокатом Карлосом Ойос-Тельо.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции Комитет довел сообщение до сведения государства-участника вербальной нотой от 18 октября 2007 года без какой бы то ни было просьбы о применении временных мер защиты.

Факты в изложении автора

2.1 Автор является членом бурундийской организации "Силы самообороны (СС) – Амасеканья", которая с 1994 года осуждает безнаказанность лиц, ответственных за геноцид против тутси. По словам автора, члены этой организации, причастной к борьбе с геноцидом и защите меньшинств в Бурунди, подвергаются опасности применения пыток или жестокого обращения, когда они выражают свои взгляды или пытаются провести публичные манифестации.

2.2 Автор упоминается в письме Председателя Бурундийской лиги прав человека от 10 января 2007 года, где отмечено, что "любое лицо, критикующее действия властей, как, например, Мишель Минани и другие, подвергается такому же риску тюремного заключения". Сменявшие друг друга правительственные кабинеты Бурунди реагировали на действия членов "СС–Амасеканья" расовыми задержаниями. Глава этой организации подвергался задержанию несколько раз, а издание его книги и других материалов было запрещено. Автор утверждает, что в Бурунди задержанные по политическим мотивам, например члены организации "СС–Амасеканья", содержатся совместно с заключенными, лишенными свободы, на основании норм общего права. Утверждается, что условия содержания под стражей отличаются жестокостью. Содержащиеся под стражей лица нередко подвергаются побоям и пыткам.

2.3 С февраля по май 2004 года в ходе нескольких мирных манифестаций были арестованы по меньшей мере 75 членов "СС–Амасеканья", в том числе брат г-на Минани Жан-Поль Минани. Г-н Мишель Минани присутствовал на манифестации организации "СС–Амасеканья" в марте 2004 года, в ходе которой были арестованы многие манифестанты. 15 мая 2004 года после другой манифестации этой организации автор выступил от имени "СС–Амасеканья" в передаче радиостанции "Радио пюблик африкен". После этого выступления на радио автор узнал от своего друга, являющегося сотрудником службы национальной безопасности, что его разыскивают. Автор переехал в другой город, где он скрывался до отъезда в Канаду 28 июля 2004 года¹.

2.4 Прибыв в Канаду 12 августа 2004 года, автор сразу же подал ходатайство о предоставлении ему статуса беженца. Комиссия по вопросам иммиграции и статуса беженца (КИСБ) рассмотрела его ходатайство 8 августа 2005 года и 7 сентября 2005 года и отклонила его на том основании, что автор не подпадает под определение "беженца" по смыслу Конвенции и не может квалифицироваться в качестве лица, подлежащего защите по смыслу пунктов а) и с) раздела F статьи 1 Конвенции². КИСБ обосновала это решение тем, что организация

¹ 28 июля 2004 года автор выехал из Бужумбуры в Париж по фальшивому паспорту. 29 июля 2004 года он на автомобиле перебрался из Парижа в Цюрих. Из Цюриха он по фальшивому паспорту вылетел в Монреаль, куда он прибыл 14 августа 2004 года. Автор поясняет, что он не просил убежища во Франции и Швейцарии потому, что "успех [его] поездки и побега зависел от переправлявших [его] лиц, которые указывали [ему], что нужно делать".

² Конвенция о статусе беженцев, 28 июля 1951 года.

"СС-Амасеканья", членом которой является автор, преследует ограниченные цели, связанные с насилием, и якобы "допускала нарушения гуманитарных норм и норм международного права"³. 23 сентября 2005 года автор подал ходатайство о судебном пересмотре решения, вынесенного КИСБ 7 сентября 2005 года. В этом ходатайстве автор указал, что он не занимал руководящих должностей в рядах "СС-Амасеканья" и что, соответственно, он не может нести ответственность за действия этой организации. 3 декабря 2005 года Федеральный суд отклонил его ходатайство о судебном пересмотре.

2.5 В мае 2006 года, когда автор собирался подать просьбу о проведении оценки риска до выдворения (ОРДВ), он узнал о существовании сноски в докладе Организации по наблюдению за осуществлением прав человека, который был составлен на английском языке и использовался при вынесении решения КИСБ 7 сентября 2005 года. По словам автора, в этой сноске говорилось о существовании организации, состоящей из служащих вооруженных сил, которую некоторые общины именуют "Амасеканья" и которую не следует путать с организацией тутси в Бужумбуре, имеющей то же название. Первая, как утверждается, несет ответственность за бесчинства в отношении мирного населения, в то время как вторая, к которой принадлежит автор, является мирной организацией. По мнению автора, власти перепутали эти две организации, носящие одно и то же название. Эта путаница привела к тому, что автор был лишен защиты, связанной со статусом беженца. Поскольку упомянутая сноска была сформулирована на английском языке и автору не было предоставлено никакого перевода этой сноски, в ходе рассмотрения и в течение последующих месяцев не было подано никаких возражений. На этом основании в мае 2006 года автор направил в КИСБ ходатайство о пересмотре предыдущего решения. 8 июня 2006 года КИСБ отклонила ходатайство автора на том основании, что ее компетенция "в вопросах повторного рассмотрения дел является очень ограниченной". Она распространяется лишь на те случаи, когда имеет место нарушение "принципов естественного права". В данном же случае, по ее утверждению, такого нарушения не было. 25 сентября 2006 года Федеральный суд отклонил ходатайство о судебном пересмотре этого решения без проведения слушания и указания обоснований.

2.6 5 мая 2006 года автор подал просьбу о проведении оценки риска до выдворения (ОРДВ) с сопроводительным письмом, в котором он просил заслушать его лично согласно статье 113 b) ЗИЗБ⁴. Он не получил никакого приглашения на заслушивание его дела, а его просьба относительно ОРДВ была отклонена 28 октября 2006 года на том основании, что автор не обосновал факта наличия опасности "применения пыток или жестокого или бесчеловечного обращения или наказания или угрозы [его] жизни в случае высылки в страну [его] гражданства или обычного проживания" и что "не было представлено никаких новых элементов, подкрепляющих [его] ходатайство".

2.7 Автор был вызван в представительство МГИК⁵ в Халле, где он должен был получить решение по ОРДВ. Поскольку приглашение было получено 14 декабря 2006 года, после намеченной даты приема (7 декабря), автору было предложено явиться в представительство МГИК немедленно. 15 декабря 2006 года автор явился в представительство МГИК, где ему вручили решение по ОРДВ и где он сразу же был арестован. Для его освобождения из-под стражи его супру-

³ Заключение эксперта и изложение фактов и соответствующих норм права на заслушивании 5 мая 2005 года в Управлении пограничной службы Канады.

⁴ Закон об иммиграции и защите беженцев.

⁵ Министерство по вопросам гражданства и иммиграции Канады.

га внесла залог в размере 5 000 канадских долларов. 18 декабря 2006 года автор подал ходатайство о судебном пересмотре решения по ОРДВ.

2.8 Высылка из Канады в Бурунди была намечена на 19 января 2007 года, а 15 января 2007 года автор направил на имя Министра юстиции Канады ходатайство об отсрочке намеченной высылки. На следующий день вопрос был передан в Федеральный суд. 17 января 2007 года Федеральный суд отказался рассматривать его ходатайство. Автор не явился для исполнения постановления о высылке, но продолжал апелляционную процедуру в Федеральном суде.

2.9 29 марта 2007 года Федеральный суд отклонил ходатайство о судебном пересмотре решения по ОРДВ, которое было подано автором 18 декабря 2006 года. В отношении автора действует постановление об аресте, вынесенное иммиграционными властями, и постановление о депортации.

Жалоба

3. Автор утверждает, что в случае его высылки в Бурунди он подвергнется пыткам в нарушение статьи 3 Конвенции в связи с его принадлежностью к ассоциации "СС-Амасеканья" и его деятельностью в ее рядах.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 23 апреля 2008 года государство-участник представило замечания относительно приемлемости, а также существа сообщения. Оно заявляет, что сообщение автора является неприемлемым, поскольку оно не содержит минимальных обоснований, необходимых для того, чтобы оно могло быть признано совместимым со статьей 22. Оно также утверждает, что сообщение построено лишь на предположениях и в нем не приводится никаких серьезных оснований, позволяющих утверждать, что в случае высылки автора в Бурунди ему лично будет угрожать применение пыток. В частности, оно заявляет, что не существует никаких доказательств того, что бурундийские власти подвергали пыткам кого-либо из членов организации, к которой принадлежит автор.

4.2 Для подтверждения правильности процедуры и нецелесообразности пересмотра связанных с нею фактов в рамках Комитета государство-участник приводит описание различных средств защиты, упомянутых автором. Так, по мнению государства-участника, в условиях отсутствия доказательств явной ошибки, злоупотребления, недобросовестности, явной необъективности или грубых нарушений в ходе процедуры Комитету не следует заменять заключения канадских инстанций своими собственными заключениями по представленным фактам.

4.3 Государство-участник начинает с вопроса о том, почему автор, прибывший в Канаду транзитом через Францию и Швейцарию, не ходатайствовал о предоставлении убежища в этих двух странах. Государство-участник ссылается на слова автора, объясняющего это тем, что он подчинялся переправлявшим его лицам, которые указывали ему, что нужно делать. Что касается принятого 5 мая 2005 года решения об отказе в предоставлении статуса беженца, то имел место демарш со стороны Министерства по вопросам гражданства и иммиграции Канады, которое направило в Комиссию по вопросам иммиграции и статуса беженца (КИСБ) ходатайство о неприменении к г-ну Минани системы защиты беженцев на том основании, что организация, к которой он принадлежал, допускала нарушения гуманитарных норм и что г-н Минани знал об этих нарушениях. 7 сентября 2005 года, заслушав г-на Минани и его адвоката лично, КИСБ

решила не распространять на г-на Минани действие системы защиты беженцев. Государство-участник утверждает, что КИСБ обстоятельно расспросила г-на Минани о деятельности организации "СС-Амасеканья". Отвечая на вопросы КИСБ, автор заявил, что он ничего не знает о преступлениях, приписываемых этой организации. КИСБ пришла к заключению, что "одной лишь его принадлежности к такому движению достаточно для его исключения" из системы защиты. Государство-участник считает, что этот вопрос выходит за рамки компетенции Комитета, поскольку первое решение КИСБ касается исключительно нераспространения системы защиты на автора, а не утверждений о грозящих ему пытках.

4.4 23 сентября 2005 года автор подал ходатайство о судебном пересмотре решения КИСБ. В своем ходатайстве он заявил, что он лично не совершал и не поощрял упомянутые преступления и что он не занимал руководящих должностей в рядах этой группы. Он утверждал, что является "рядовым членом" организации⁶. Государство-участник указывает, что автор не оспорил заключения КИСБ, согласно которым эта организация является движением, "проповедующим и творящим насилие"⁷. 3 декабря 2005 года Федеральный суд Канады без какого-либо обоснования отклонил ходатайство автора о судебном пересмотре дела. Государство-участник поясняет, что, для того чтобы получить разрешение на подачу ходатайства о судебном пересмотре, автор должен был продемонстрировать, что его доводы могут быть приняты, а это предполагает менее серьезное бремя доказательства, чем то, которое предусматривается в контексте судебного пересмотра существа дела⁸. Суд может принять ходатайство, если он установил, что административный орган совершил юрисдикционную ошибку, нарушение принципов естественного права, нарушение правовых норм или любое другое нарушение противоправного или произвольного характера. Государство-участник напоминает, что Суд не выявил наличия ни одного из таких оснований.

4.5 9 мая 2006 года автор направил в КИСБ ходатайство о возобновлении процедуры на том основании, что в своем решении от 7 сентября 2005 года Комиссия допустила ошибку. Так, она учитывала доклад Организации по наблюдению за осуществлением прав человека, который не был переведен для автора и на который он не мог ответить⁹. В этом докладе говорилось о кровавой бойне, устроенной организацией, которую местное население называло "Амасеканья". Автор заявил, что организация, к которой принадлежал он, была ошибочно принята за организацию, упомянутую Организацией по наблюдению за осуществлением прав человека. Эта путаница стала причиной его исключения из системы защиты беженцев. 23 мая 2006 года Управление пограничной службы Канады (УПСК) высказало возражение против ходатайства о возобновлении процедуры в отношении г-на Минани на том основании, что документ, о котором идет речь, был направлен адвокату автора за три месяца до рассмотрения его досье и что адвокат не опротестовал элементы доказательств, представленные на английском языке. УПСК также заявило, что этот документ был лишь одним из элементов, на которых было основано его решение. 8 июня 2006 года, заслушав автора, КИСБ отклонила ходатайство о возобновлении процедуры. 25 сен-

⁶ Взято в кавычки в тексте представления.

⁷ Там же. В представлении государства-участника содержатся и другие выражения, не включенные в текст.

⁸ В пункте 14 своего представления государство-участник ссылается на решения канадских судебных органов в этой области.

⁹ Ссылка на этот доклад содержалась в сноске.

тября 2006 года Федеральный суд без каких либо обоснований отклонил ходатайство автора о судебном пересмотре решения КИСБ.

4.6 4 мая 2006 года автор подал ходатайство в отношении ОРДВ¹⁰. Государство-участник заявляет, что автор не обосновал свое ходатайство и не представил никаких доказательств. Что касается вопросов, связанных с описанием событий, в результате которых была запрошена защита, и с относящимися к этому доказательствами, то автор указал, что эти элементы будут представлены позднее. Было упомянуто о письме, приложенном к ходатайству. Государство-участник заявляет, что никакого письма не прилагалось. В отсутствие этих подтверждающих элементов 28 октября 2006 года уполномоченный по ОРДВ вынес решение на основе первоначального досье, представленного автором, а также более поздних документальных источников¹¹. Эти документы свидетельствуют о важных политических изменениях, происшедших в Бурунди за период после отъезда автора. Уполномоченный по ОРДВ отклонил ходатайство автора на том основании, что автор не представил доказательств того, что в случае возвращения в Бурунди ему грозит опасность подвергнуться пыткам или другому запрещенному обращению. Государство-участник добавляет, что уполномоченный по ОРДВ действовал в соответствии с нормами канадского права, которые не требуют личного присутствия подателя ходатайства в том случае, если у уполномоченного не возникает сомнений в достоверности представленных им материалов. 18 декабря 2006 года автор подал ходатайство о судебном пересмотре решения уполномоченного по ОРДВ. 27 марта 2007 года Федеральный суд отклонил это ходатайство.

4.7 15 января 2007 года автор подал ходатайство об отсрочке высылки, исполнение которой было назначено на 17 января 2007 года. Суд отклонил это ходатайство на том основании, что автор не представил убедительного разъяснения причин, по которым он не подал свое ходатайство об отсрочке в установленные сроки. 18 января 2007 года в отношении автора было издано постановление об аресте на основании того, что он не явился в бюро УПСК, как это было согласовано ранее. 19 января 2007 года автор не явился в аэропорт Монреаля для высылки в Бурунди. После этого г-н Минани не вступал в контакт с канадскими властями и в настоящее время живет на нелегальном положении.

4.8 Государство-участник утверждает, что ходатайство г-на Минани не содержит минимальных обоснований, необходимых для того, чтобы оно могло быть признано совместимым со статьей 22 Конвенции. Статья 3 предусматривает, что должны существовать "серьезные основания полагать, что автору может угрожать применение пыток". "При оценке степени риска применения пыток должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений". Государство-участник утверждает, что не выполнены условия, установленные статьей 127 правил процедуры.

4.9 По словам государства-участника, ходатайство лишено основания ввиду отсутствия доказательств, подтверждающих наличие угрозы лично подвергнуться пыткам либо в качестве отдельного лица, либо в качестве члена организации "СС-Амасеканья". Нет никаких доказательств, свидетельствующих о том, что кто-либо из членов этой организации подвергался пыткам. Автор лишь

¹⁰ Автор указал дату 5 мая 2006 года, а не 4 мая 2006 года.

¹¹ В представлении говорится о решении в отношении ОРДВ, в котором упоминаются доклады неправительственных организаций, Государственного департамента Соединенных Штатов и канадских властей.

ссылается на то, что ему грозит арест. Он добавляет, что лица, содержащиеся в бурундийских тюрьмах, "нередко подвергаются побоям и пыткам". Государство-участник считает, что ни один из элементов досье не содержит доказательств того, что пытки в бурундийских тюрьмах носят систематический и широко распространенный характер. Члены организации "СС-Амасеканья" не относятся к числу членов групп, подвергающихся особой угрозе в бурундийских тюрьмах.

4.10 Государство-участник указывает также на отсутствие доказательств существования угрозы того, что по возвращении в Бурунди автор подвергнется заключению под стражу и последующему жестокому обращению. Автор ссылается на письмо, написанное Председателем Бурундийской лиги прав человека, в котором говорится, что г-н Минани в особой степени подвергается такой угрозе. Государство-участник высказывает сомнение относительно того, что в письме идет речь именно о г-не Минани, поскольку 23 сентября 2005 года в своем выступлении в Федеральном суде он заявил, что является лишь рядовым членом организации "СС-Амасеканья", и доказал лишь факт своего участия в одной радиопередаче.

4.11 Упомянутые автором "многочисленные, порой массовые задержания" имели место в феврале и в мае 2004 года. За минувший период все члены организации, арестованные в ходе этих событий, были освобождены. Таким образом, угрозы тюремного заключения в связи с принадлежностью к организации "СС-Амасеканья" в настоящее время не существует. Государство-участник напоминает, что в качестве основания для применения принципа невозвращения в статье 3 Конвенции упоминается угроза применения пыток, а не заключения под стражу. Государство-участник указывает, что угроза применения обращения, запрещенного статьей 16 Конвенции, не охватывается статьей 3, которая касается лишь пыток по смыслу статьи 1. По мнению государства-участника, автор не продемонстрировал того, что условия содержания под стражей в Бурунди носят бесчеловечный, жестокий или унижающий достоинство характер.

4.12 В дополнение к своим замечаниям по вопросу о приемлемости, государство-участник утверждает, что сообщение следует отклонить по существу в силу причин, указанных выше.

Комментарии автора по замечаниям государства-участника относительно существа сообщения

5.1 В отношении вопроса о приемлемости сообщения в связи с отсутствием обоснования для представленных автором утверждений адвокат считает, что в ходе процедуры обжалования имели место явные ошибки и серьезные нарушения. В связи с этим адвокат утверждает, что Комитету следует сделать свое заключение по этим вопросам. Он указывает на явную ошибку в решении от 7 сентября 2005 года, в силу которого автор был исключен из системы защиты беженцев. Несмотря на установленную в системе канадского права обязанность обеспечить для стороны в споре перевод используемых против нее доказательств на понятный ей язык, никто не перевел сноску, содержащуюся в докладе Организации по наблюдению за осуществлением прав человека, который использовался в ходе рассмотрения дела в рамках КИСБ. Государство-участник не может сослаться на срок, отведенный автору на получение перевода этого документа, для освобождения себя от обязанности обеспечить перевод этих материалов. Автор добавляет, что эта сноска даже не упоминалась в решении КИСБ, в результате чего он ничего не знал о доказательствах, которые могли использоваться против него. По мнению автора, этот документ лежит в основе решения о его исключении из системы защиты. Что касается других документов, исполь-

зовавшихся властями, то автор считает их неактуальными, поскольку в них лишь повторяются "громкие заявления" официальных представителей правительства, но ничего не говорится о конкретных преступлениях, ответственность за которые возлагается на организацию "Амасеканья".

5.2 По словам автора, все нарушения в ходе процедуры обусловлены тем фактом, что ему было отказано в защите, связанной со статусом беженца. Автор отмечает, что организация, к которой он принадлежит, является мирной. В подтверждение своих слов он ссылается на affidavit Председателя организации "СС-Амасеканья", в котором говорится о таких преследованиях, как прекращение собрания этой организации силами полиции 13 октября 2007 года. В affidavit упоминается об имевшем место 21 октября 2007 года аресте 10 членов организации, которые подвергались пыткам и избиениям в период содержания под стражей и родственники которых были лишены возможности приносить им продукты питания. Председатель организации "СС-Амасеканья" добавляет, что всякий раз, когда члены этой организации устраивают манифестации, они подвергаются риску тюремного заключения, применения пыток или побоев. Некоторые члены этой организации были убиты представителями группировок, причастных к геноциду в Бурунди. По словам автора, его принадлежность к движению "СС-Амасеканья" предполагает наличие угрозы подвергнуться пыткам наравне с другими членами, уже подвергавшимися аресту и пыткам. Автор упоминает также об аресте и последующем исчезновении его брата Жан-Поля Минани в 2004 году.

5.3 Автор утверждает, что лицом, упомянутым в письме Председателя Бурундийской лиги прав человека от 10 января 2007 года, действительно является он. Это служит подтверждением того, что автор лично подвергается угрозе. Таким образом, автор отвергает тот аргумент государства-участника, что автор лично не подвергается угрозе применения пыток.

5.4 Что касается того аргумента, что пытки в бурундийских тюрьмах не носят систематического характера, то автор ссылается на доклад независимого эксперта по вопросу о положении в области прав человека в Бурунди, где говорится о растущем числе случаев применения пыток, особенно в ходе арестов. Этот доклад вступает в противоречие с утверждениями Канады относительно того, что пытки не являются систематической практикой в бурундийских тюрьмах.

5.5 Наконец, автор заявляет, что его ходатайство об отсрочке высылки в Бурунди было подано с соблюдением сроков, установленных законом, и что прецедентные решения, на основе которых Федеральный суд отклонил это ходатайство автора, касаются ходатайств, поданных всего за несколько часов до высылки, а не за несколько дней, как это имело место в случае автора.

5.6 По словам автора, в результате того, что с самого начала процедуры он был несправедливо "квалифицирован" как член преступной организации, власти приняли неправильное решение и ему было отказано в защите, связанной со статусом беженца. "Вопиющая" несправедливость, заложенная в решении КИСБ, оказала влияние на все последующие решения.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет должен решить, является ли сообщение приемлемым в соответствии со статьей 22 Конвенции. В соответствии с требованием пункта 5 а) ста-

тии 22 Конвенции Комитет удостоверился в том, что этот вопрос не рассматривался и не рассматривается в настоящее время в рамках какой-либо другой процедуры международного расследования или урегулирования.

6.2 Комитет отмечает, что государство-участник высказало возражение по поводу приемлемости сообщения, основываясь на том, что оно явно лишено основания в силу отсутствия доказательств и что угроза, о которой говорит автор, не соответствует определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции. Таким образом, сообщение является несовместимым со статьей 22 Конвенции. Вместе с тем Комитет считает, что представленные ему аргументы, по всей видимости, затрагивают вопросы, которые надлежит рассмотреть не только на уровне приемлемости, но и по существу. В отсутствие других препятствий в плане приемлемости Комитет признает сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

Рассмотрение сообщения по существу

7.1 Комитет должен определить, будет ли высылка автора в Бурунди представлять собой нарушение обязательства государства-участника по статье 3 Конвенции не высылать или не возвращать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

7.2 Приступая к оценке угрозы применения пыток, Комитет принимает во внимание все относящиеся к делу обстоятельства согласно пункту 2 статьи 3, включая существование постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. Вместе с тем цель такого анализа заключается в том, чтобы установить, будет ли лицам, о которых идет речь, лично угрожать применение пыток в стране, в которую они будут высланы. Из этого следует, что существование постоянной практики грубых, вопиющих или массовых нарушений прав человека в той или иной стране не является само по себе достаточным основанием для установления того, будет ли данному лицу угрожать применение пыток после его возвращения в эту страну. Должны иметься дополнительные основания, свидетельствующие, что данному лицу будет лично грозить опасность. Равным образом, отсутствие постоянной практики грубых нарушений прав человека не означает, что тому или иному лицу не будет угрожать применение пыток в его конкретных обстоятельствах.

7.3 Комитет ссылается на Замечание общего порядка № 1, касающееся осуществления статьи 3 в контексте статьи 22, где указывается, что Комитету надлежит оценить наличие серьезных оснований полагать, что автору может угрожать применение пыток в случае возвращения в соответствующую страну. Риск необязательно должен иметь высокую степень вероятности, но он должен угрожать лично автору и являться реальным. В этой связи в своих предшествующих решениях Комитет устанавливал, что угроза применения пыток должна быть "предсказуемой, реальной и личной"¹².

7.4 Что касается бремени доказательства, то Комитет также ссылается на свое Замечание общего порядка, а также на свои предшествующие решения, согласно которым автору сообщения, как правило, надлежит представить основательные аргументы и при оценке степени риска применения пыток должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений.

¹² Сообщение № 203/2002, *А.Р. против Нидерландов*, решение от 21 ноября 2003 года, пункт 7.3.

7.5 Оценивая степень угрозы применения пыток в рассматриваемом случае, Комитет принял к сведению заявление автора о том, что он является членом бурундийской организации "Силы самообороны (СС) – Амасеканья", которая с 1994 года осуждает безнаказанность лиц, несущих ответственность за геноцид против тутси. Он также принял к сведению заявление о том, что, будучи членом этой организации, автор подвергается угрозе ареста и последующего применения пыток в условиях содержания под стражей, которое основано главным образом на письме Председателя Бурундийской лиги прав человека от 10 января 2007 года, где говорится о том, что автор подвергается повышенной угрозе тюремного заключения. Комитет принял к сведению заявление о том, что в 2004 году автор выступил по радио и в результате этого был, по его словам, объявлен в розыск. Комитет принял к сведению заявление автора о том, что члены организации "СС–Амасеканья" подвергаются пыткам в условиях содержания под стражей. Он принимает к сведению, что автор представил письмо Председателя этой организации, в котором подтверждается, что ныне освобожденные члены организации подвергались пыткам. Комитет, наконец, принимает к сведению, что брат автора, как утверждается, был арестован в 2004 году и с тех пор числится пропавшим без вести.

7.6 Государство-участник оспаривает обоснованность утверждений автора в связи с отсутствием доказательств, подтверждающих наличие угрозы применения пыток к нему как к отдельному лицу или как к члену организации "СС–Амасеканья". Оно указывает на отсутствие доказательств того, что автору угрожает заключение под стражу и применение жестокого обращения по его возвращении в Бурунди. Оно также особо указывает на крупные политические изменения, происшедшие в Бурунди за период после отъезда автора.

7.7 Комитет отмечает, что автор не представил доказательства того, что он разыскивается бурундийскими властями¹³. Автор обосновал заявление об угрозе применения пыток в случае высылки в Бурунди лишь фактом его принадлежности к организации "СС–Амасеканья". Вначале он заявил канадским властям, что он является активным и приверженным членом этой организации, а затем, когда канадские власти подчеркнули, что участие в этой организации явилось причиной отказа в защите, связанной со статусом беженца, он изменил свою версию и заявил, что является лишь "рядовым членом". Автор подчеркнул, что члены организации "СС–Амасеканья" подвергаются особой угрозе ареста и применения пыток и что его ждет такая же участь в случае высылки в Бурунди. Единственным подтверждением наличия практики пыток в отношении членов этой организации является письмо, подписанное ее Председателем. Оно не сопровождается никакими свидетельскими показаниями жертв или иными соответствующими документами, позволяющими Комитету сделать заключение о наличии реальной угрозы для автора как члена этого движения. Комитет, наконец, отмечает, что факт наличия угрозы ареста в случае возвращения автора в Бурунди подкрепляется лишь письмом Председателя Бурундийской лиги прав человека от 10 января 2007 года, в котором говорится лишь об угрозе заключения под стражу, но не о наличии серьезной, реальной и личной угрозы применения пыток. Автор упоминает об исчезновении своего брата, но не представляет никаких доказательств этого исчезновения¹⁴. Ввиду вышеизложенного Комитет считает, что автор не представил объективных элементов, подтверждающих наличие личной, реальной и существенной угрозы применения пыток в случае его возвращения в Бурунди.

¹³ Нет никаких доказательств существования постановления об аресте автора.

¹⁴ Например, отсутствует копия объявления о розыске.

7.8 Комитет принимает во внимание, что аргументы автора и доказательства, представленные в порядке их обоснования, были переданы различным органам государства-участника. Он также принимает во внимание замечания государства-участника о том, что в условиях отсутствия нарушений в ходе процедуры Комитету не следует заменять заключения канадских властей своими собственными заключениями. Комитет отмечает, что, серьезным образом учитывая факты, установленные по делу органами государства-участника, он тем не менее правомочен свободно оценивать факты, проистекающие из обстоятельств каждого дела¹⁵. В данном случае Комитет принимает во внимание мнение автора, что имели место явные ошибки и серьезные нарушения в ходе процедуры, касающейся статуса беженца, и что из-за этих нарушений не была проведена оценка угрозы пыток в случае его возвращения. Тем не менее Комитет констатирует, что такая оценка была проведена при вынесении решения уполномоченного по ОРДВ от 28 октября 2006 на основе совокупности представленных ему элементов досье. Кроме того, тот факт, что автор не имел возможности лично изложить свои аргументы, сам по себе не является нарушением процедуры, если его аргументы были рассмотрены канадскими властями. Следовательно, элементы, которыми располагает Комитет, не свидетельствуют о том, что в ходе рассмотрения заявлений автора государством-участником имели место нарушения.

7.9 Наконец, Комитет считает себя обязанным вновь заявить, что для целей статьи 3 Конвенции соответствующее лицо должно подвергаться прогнозируемой, реальной и личной угрозе пыток. Основываясь на вышеизложенном, Комитет считает, что автор не обосновал свое утверждение, согласно которому он подвергается реальной и неизбежной угрозе применения пыток по возвращении в Бурунди.

7.10 Комитет против пыток, действуя в соответствии с положениями пункта 7 статьи 22 Конвенции, приходит к заключению, что автор не представил достаточных элементов для обоснования своего утверждения, согласно которому он подвергнется пыткам в случае возвращения в Бурунди, и исходя из этого делает вывод, что его высылка в эту страну не будет представлять собой нарушение статьи 3 Конвенции.

[Принято на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также издано на арабском и китайском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

¹⁵ Сообщение № 258/2004, *Дадар против Канады*, решение от 23 ноября 2005 года, пункт 8.8.